

# ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.  
GENERAL

A/34/130

S/13190

23 March 1979

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Тридцать четвертая сессия  
Пункт 21 первоначального перечня\*  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Тридцать четвертый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации  
Объединенных Наций от 19 марта 1979 года на имя  
Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим письмо г-на Наила Аталая, представителя Турецкого Федеративного государства Кипр, от 19 марта 1979 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение данного письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 21 первоначального перечня и Совета Безопасности.

Орхан ЭРАЛЫП  
Посол  
Постоянный представитель

\* A/34/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталая от 19 марта 1979 года на  
имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь сослаться на письмо г-на Андреаса В. Мавромматиса, так называемого "Постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций", от 13 марта 1979 года (A/34/119 и Corr.1 - S/13163 и Corr.1) на имя Вашего Превосходительства относительно заявления, с которым г-н Раиф Денкташ выступил 23 июля 1977 года на совместном заседании парламентариев Турецкого федеративного государства Кипр и парламентариев турецкого собрания.

Ниже приводится текст заявления, опубликованного министерством иностранных дел, обороны и туризма Турецкого федеративного государства в связи с вышеупомянутым случаем:

"Поспешное и смехотворное утверждение г-на Роландиса основывается на речи г-на Раифа Денкташа, смысл которой был грубо искажен и ложно истолкован как газетой "Ени Дузен", так и г-ном Роландисом и которая была якобы произнесена в ходе прений в законодательном собрании Турецкого федеративного государства Кипр.

На самом деле вышеупомянутое заявление г-на Раифа Денкташа было сделано на закрытом заседании турецких депутатов законодательного собрания и их коллег из Турции, а не в ходе сессии законодательного собрания Турецкого федеративного государства Кипр.

Похоже, что г-н Роландис искал предлог для того, чтобы отравить благоприятную атмосферу, создавшуюся со времени представления конкретных и содержательных предложений турецкой стороны киприотско-греческой стороне, и тем самым поднять убывающий моральный дух киприотов-греков. Теперь он считает, что ему представилась эта возможность и надеется направить ход событий в неблагоприятное для турецкой стороны русло, прибегнув к необоснованной враждебной пропаганде.

Г-ну Роландису довольно хорошо известно, что если бы Турция хотела оккупировать весь остров, она могла бы сделать это 20 июля 1974 года, когда члены хунты на Кипре, ставленники генералов Гизикиса и Иоаннидиса в тайном стоворе с незаконно сформированной из киприотов-греков национальной гвардией замыслили свергнуть правительство Макариоса, присоединить остров к Греции и тем самым покончить с независимостью территориально целостной страны. Турция всегда проводила в кипрском вопросе последовательную внешнюю политику, главные

принципы которой основаны на решении проблемы на началах федерализации, предусматривающей участие обеих общин острова в независимой двузональной и двунациональной республике. Поэтому поспешное заявление г-на Роландиса о том, будто Турция планирует полную оккупацию Кипра в будущем, и его указания своему представителю в Нью-Йорке выступить с протестом против этой мнимой угрозы оккупации не соответствуют истине и являются еще одним доказательством неблагоприятных намерений киприотов-греков.

Ниже приводится подлинное заявление г-на Раифа Денкташа, которое было грубо искажено и приведено в отрыве от контекста:

"... Следует иметь в виду, что вдоль границы размещены тысячи турецких солдат, готовых отразить неизбежное нападение противника. Существует вопрос, которому до сих пор не уделялось должного внимания: мы считаем, что война на Кипре неизбежна. Мы не рассчитываем на достижение решения политическим путем. Мы полагаем, что нынешняя ситуация на Кипре в конечном счете приведет к войне, которая позволит одной из воюющих сторон захватить весь остров..."

Думается, что г-н Роландис сослужил бы своей общине лучшую службу, если бы вместо проведения необоснованной враждебной пропаганды в стремлении ввести в заблуждение общественное мнение в отношении частного высказывания турецкого депутата он сосредоточил свои усилия на снятии давней резолюции об этнозисе, которая была принята в 1967 году палатой представителей киприотско-греческой администрации и не была аннулирована даже после государственного переворота против режима Макариоса.

Пользуясь этой возможностью, мы вновь заявляем, что киприоты-турки решительно поддерживают резолюцию законодательной ассамблеи Турецкого федеративного государства Кипр от 5 ноября 1976 года, в которой единодушно заявлено, что Республика Кипр станет независимой, суверенной, широкой и разделенной на две зоны федеративной республикой, в которой будут обеспечиваться и соблюдаться существующие равные права и полномочия двух общин во всех сферах жизни".

Пользуясь этой возможностью, я хотел бы также уточнить, что руководство киприотов-греков и его представители с недавнего времени стали взаимозаменяемо использовать названия Фамагуста и Вароша, как будто бы они являются названиями одного и того же района. Как хорошо известно, Вароша является курортной зоной округа Фамагуста.

Я хотел бы также добавить, что любой, кто знаком с политической обстановкой в Турецкой Федеративной республике Кипр, подтвердит, что г-н Раиф Денкташ является членом парламента и, как известно, действует и выступает независимо.

Как я уже неоднократно заявлял, повторение и приведение заявлений, зачастую вырванных из контекста, не принесут какой-либо пользы, а лишь создадут неблагоприятную атмосферу, не способствующую улучшению отношений. С нашей стороны, мы стремились воздерживаться от использования воинственных и провокационных заявлений, с которыми выступают киприоты-греки. Так, 9 марта 1979 года киприот-грек архиепископ Хрисостомос назвал "пораженцами" тех, кто советовал лидерам киприотов-греков быть реалистичными, и заявил:

"Как внутри страны, так и вне ее раздаются голоса, которые советуют нам быть реалистичными и смириться с существующим положением, поскольку мы не в силах изменить его. Мы не можем прислушиваться к этим голосам, проповедующим поражение, и забыть, что произошло на этом острове. Мы должны выполнить наш долг в нашей родине. Мы обязаны сохранить эту землю единой и освободить ее.

Так будем же бороться, братья мои. Давайте бороться, чтобы в один прекрасный день мы могли спеть марш свободы в церквях не только на юге, но и на севере".

6. Увещевания архиепископа Хрисостомоса являются еще одним доказательством агрессивных устремлений киприотско-греческой стороны, которая никогда не оставляла мечты о захвате Кипра и присоединении его к Греции. Его призыв к "освобождению" является косвенным призывом к "энозису". Однако мы сочли излишним беспокоить Ваше Превосходительство своим сообщением об этом исключительно провокационном заявлении.

7. Я хотел бы вновь повторить, что обе стороны должны и обязаны воздерживаться от вредных пропагандистских высказываний, которые, безусловно, не будут способствовать мирному решению кипрской проблемы.

8. Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 21 первоначального перечня и Совета Безопасности.

Наил АТАЛАЙ  
Представитель